



HOORAY FOR SPRING 欢乐送冬迎春节





小马宝莉
友情暖心
双语故事

HOORAY FOR SPRING 欢乐送冬迎春节

美国孩之宝公司 编著
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编
李安萍 翻译

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

欢乐送冬迎春节：汉英对照 / 美国孩之宝公司编著；(美)米勒(Miller, S. H.)改编；李安萍译. —
北京：外语教学与研究出版社，2016.5
(小马宝莉友情暖心双语故事)
ISBN 978-7-5135-7510-2

I. ①欢… II. ①美… ②米… ③李… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 100780 号

绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友：

本书已入选“北京市绿色印刷工程——优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制，在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准 (HJ2503-2011)《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分：平版印刷》，本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料，生产过程注重节能减排，印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书，畅享环保健康阅读！

北京市绿色印刷工程

出版人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 向恬田
执行编辑 姚璐
装帧设计 王春
设计制作 薛志明
出版发行 外语教学与研究出版社
社址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网址 <http://www.fltrp.com>
印刷 北京捷迅佳彩印刷有限公司
开本 880×970 1/16
印张 3
版次 2016 年 7 月第 1 版 2016 年 7 月第 1 次印刷
书号 ISBN 978-7-5135-7510-2
定价 14.80 元

购书咨询：(010) 88819926 电子邮箱：club@fltrp.com
外研书店：<https://waiyants.tmall.com>
凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部
联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部
举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com
法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师
中咨律师事务所 殷斌律师
物料号：275100001



小马宝莉
友情暖心
双语故事

HOORAY FOR SPRING
欢乐送冬迎春节

美国孩之宝公司 编著
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编
李安萍 翻译

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING



一天早晨，紫悦兴奋地从床上跳下来，大声喊道：“春天就要来啦！为春天欢呼吧！”持续了好几个月的冬天终于快要过去了，小马谷该送冬迎春啦。

穗龙却没有那么开心，因为他一点儿也不想起床。“我还想再睡一会儿。”他一边嘀咕，一边用被子盖住自己的脑袋。

Twilight Sparkle **jumps** out of **bed**. She is very **excited**. "Hooray for **spring**!" she shouts.

Spike isn't so **happy**. He doesn't want to get up.



jumps	跳, jump 的第三人称单数形式
bed	床
excited	兴奋的
spring	春天
happy	高兴的





今天是“送冬迎春”节，小马们要为唤醒春天作好准备。小马谷即将迎来阳光、彩虹、鲜花和其他动物！

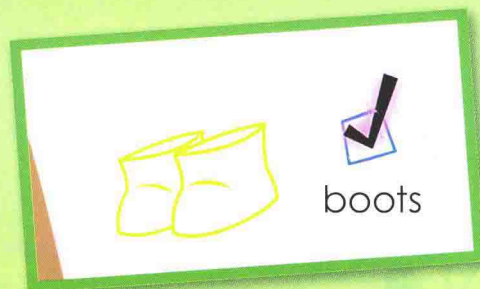
“快点儿，今天可是一年之中最重要的日子！”紫悦催促穗龙。她愉快地检查了一遍自己的清单：围巾，马鞍，靴子，还有穗龙，全都准备好了！

Today is the day to welcome Spring Awakening. It's time to get **ready** for sunshine, rainbows, **flowers** and animals!

Twilight Sparkle looks at her list. She needs her scarf, saddle, boots and Spike!



today 今天
ready 准备好的
flowers 花, flower 的复数形式





最后，穗龙终于起床了。他和紫悦一起前往位于市中心的市政厅。他们到的时候，小马谷的小马们都已经来了。

市长呼吁所有的市民都参与到“送冬迎春”节的准备工作中来。她将小马们分成不同的小分队。“我需要大家贡献出自己的才华！”市长说，“今天我们有許多工作要做哦！”



finally 最后
puts 安排, put 的第三人称单数形式
share 分享

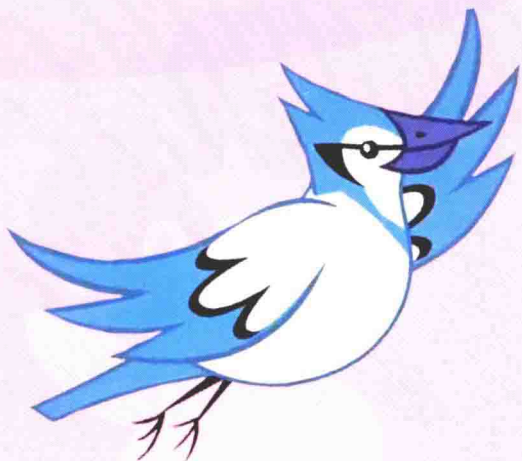
Finally, Spike gets up. He and Twilight Sparkle go to the center of the town. All the ponies in Ponyville are there. The mayor **puts** each pony in different teams. "I need you to **share** your talents!" she says. "There is a lot of work to do."





云宝负责率领气象队。气象队兵分两路：一些小马要将天上的云清理干净，让阳光重返小马谷；另一些小马要引导小鸟们从南方飞回来。

紫悦有些难过，因为她没有翅膀，不能加入气象队。她羡慕地看着在天空中飞翔的小马，真希望自己也能飞起来。



weather 天气
birds 鸟, bird 的复数形式
sad 伤心的



Rainbow Dash leads the **weather** team. Some ponies clear away the clouds. Others guide **birds** back from the south.

Twilight Sparkle is **sad**. She doesn't have any wings. She can't be on the weather team.



碧琪是冰之队的队长。冰之队的任务是把冰层切割成方块，这样当阳光照下来时，冰层就能整齐地裂开了。

听说冰之队需要帮忙，紫悦高高兴兴地去找碧琪。可是，她看着结冰的湖面，一下子紧张起来，因为她不会滑冰。紫悦穿上溜冰鞋试了试，但是怎么也站不稳。她根本滑不起来！



ice 冰
job 工作

Pinkie Pie is the leader of the **ice** team. Their **job** is to slice the ice so it breaks up when the sun comes out.
Twilight Sparkle doesn't know how to skate. She tries on the skates. But she can't go anywhere.



苹果嘉儿是植物队的队长。她需要最强壮的小马来拉犁，好清除地上的积雪。等积雪清除干净后，他们就能播种了。等种子发芽之后，这里就会长满新的植物。

紫悦试着拉犁，可是她的力气不够大。最后，她只能叹了口气走开了。



plant	植物
new	新的
pull	拉



Applejack is the leader of the **plant** team. She needs the strongest ponies to clear the snow, so they can sow seeds for **new** plants. Twilight Sparkle tries to **pull** a plow. But she is not strong enough.



动物队由柔柔率领。他们的主要工作是将动物从漫长的冬眠中唤醒。柔柔提醒小伙伴们：“注意，过一会儿去朋友家拜访时，我们要友好温柔，千万别吓着他们。”

紫悦跟着动物队去唤醒冬眠的动物。但是，她害怕蛇！